

אֲדֹנָי שְׁמֶעָה אֲדֹנָי סְלַחָה, אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה  
 אֶל־תְּאֵחֶר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי־שְׁמָךְ נִקְרָא  
 עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמְּךָ: הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה יֵאָהֳרֵה יֵאָהֳרֵה אֱלֹהֵי  
 וְנִשׁוּבָה, תִּדְּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

Se continúa en la página 553 desde “El Mélej”, como aparece en el Ayuno de Guedaliá, hasta el final. Después, el Jhazán recita Kadish, se saca un Séfer Torá, se lee en él “Vaijhal Moshé” (pág. 581), y se finaliza el rezo como de costumbre, sólo que después de “Hoshi’enu”, se recita el Salmo “Lamnatzéajh ’Al Ayélet Hashájhar”, que aparece en la página 127.

## AYUNO DEL 17 DE TAMUZ

Después de la Jhazará de la 'Amidá se dice “Viduy” y “Nefilat Apáim”, y seguidamente:

וְאָרְץ שָׁפַל רוּמִי. יוֹם דְּמָה רָשָׁע לְהַכְנִיעִי.  
 מְשׁוּשׁ לְבִי שָׁבַת וְהוֹשַׁלְכְּתִי מִבֵּית מַרְגּוּעִי. אָנוּ  
 וְאֶבְלוּ כְּתָחִי יוֹם נֶאֱסַף נְדִיבִי וְשׁוּעִי. לָכֵן אֶקוּנוּ  
 מִיָּמִים יְמִימָה בַּחֲדָשׁ הַרְבִּיעִי:

בַּחֲדָשׁ הַרְבִּיעִי אֶכְפוּ עָלֵי רַעוֹת וְאַנְחוֹת. בְּשִׁבְעָה  
 עָשָׂר בְּאַנְחָתִי יִגְעֶתִי וְלֹא מַצָּאתִי מְנוּחוֹת. גָּעָה  
 גְּעִיתִי בְּבָכִי וְעַל כָּל רֹאשׁ קִרְחוֹת. כִּי בְיוֹם זֶה  
 נִשְׁתַּבְּרוּ הַלְלוֹת: הַלְלוֹת יִצְאוּנִי וְסָבְבוּ עָלֵי  
 תְּלָאוֹת. וְגִבְרָה יָד צָרִי וְזַרְנִי בְּכָל פְּאוֹת. סוֹב נָא  
 וְהִגֵּן מִיַּחֲלֵי קֶץ פְּלָאוֹת. כִּי שְׁמֶשׁ וּמָגֵן יְהוָה  
 צָבָאוֹת: יֵאָהֳרֵה יֵאָהֳרֵה

בַּחֲדָשׁ הָרְבִיעִי דְמִיתִי עֲלוֹת מִטִּיט הַיָּנוֹן וְאִין  
 מַעֲמִיד. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ הָיִיתִי לְבָזָה לְמֵאֲכָל  
 וּלְהַשְׁמִיד. וְלֹא מִצָּאתִי מְנוּחַ וּמִכְאוּבִי נִגְדִי  
 תָּמִיד. כִּי בּוֹ בָטַל הַתָּמִיד: הַתָּמִיד יוֹם הוֹסֵר  
 גְּבָרָה יִלְלָתִי כִּילְלַת אֲגָלִים. וּמִסְפְּדִי גָדַל כְּמִסְפַּד  
 הַדְּרָמוֹן כְּפָלִים. סוֹב נָא וְהַחְיָה רְדוּמֵינוּ אֵל  
 שׁוֹכֵן שָׁמַיִם. יַחְיֵינוּ מִיּוֹמִים:

בַּחֲדָשׁ הָרְבִיעִי זַעַם צוּר נִשְׁאַתִּי. וַחֲמָתוֹ בִּי  
 הִבְעִיר. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ תִלְחָלָה אַחֲזַתְנִי וְסַעַר  
 מִסַּעִיר. טוֹבוֹת נִשְׁיִיתִי וַתִּזְנַח מִשְׁלוֹם נַפְשִׁי  
 בַּתְּגֵּרַת שׁוּעִיר. כִּי בּוֹ הִבְקָעָה הָעִיר: הָעִיר יוֹם  
 הִבְקָעָה בְּקוֹם תִּימָן וּמִגְדִּיאֵל. וְאַזְלַת יָדִי וְלֹא  
 מִצָּאָה לָאֵל. סוֹב נָא וְהַקְדֵּשׁ פְּלִיטַת אֲרִיאֵל.  
 וְהַקְדִּישׁוּ אֶת קְדוּשׁ יַעֲקֹב וְאֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

בַּחֲדָשׁ הָרְבִיעִי יוֹם הוּ הוּ יוֹם תּוֹכַחָה וְעִבְרָה.  
 בְּשִׁבְעָה עָשָׂר בּוֹ כְּבוֹדִי גָלָה וַתִּפְאַרְתִּי הוֹסֶרָה.  
 לְשִׁבְרִי אִין פִּתְּהָ וּמִכְתִּי נִחַלָה וְרוּחִי נִשְׁבְּרָה. כִּי  
 בּוֹ שָׁרַף אַפּוֹסְטָמוֹס אֶת הַתּוֹרָה: הַתּוֹרָה יוֹם  
 נִשְׁרָפָה חֲדָשׁוֹ עָלֵי יְגוֹנִי. וְשִׁבְתוֹ מִעִיר קֹדֶשׁ  
 יְשִׁישִׁי וְזִקְנִי. סוֹב נָא וַחֲוֹן בְּעִוְזָה עֲדַת אֲמוּנִי.

רוּחַ דַּעַת וְיִרְאָת יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ:



אֲזִי בְּבִגְדִי, אֲמַרִי דָּר מְעוֹנִי. בְּהַשְׁתַּרְגַּ עוֹנִי,  
 הַכְּבִיד עוֹלֵי מוֹנִי. גָּבַר עָלַי זֶר בְּמַהְלֹום לְהַלְמִנִּי.  
 אֲפֹ טָרַף וַיִּשְׁטְמֵנִי: דָּרְכִיו זִנְחָתִי אֲשֶׁר לִי הוֹרָה.  
 הֵן עַל כֵּן הָעִיר בִּי אָף וְזַעַם וְעִבְרָה. זַעַמוֹ בִּי הָרִיק  
 וַחֲצִיו בִּי יָרָה. וַיְקִימֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה: חָלְפוֹ עָלַי בְּיוֹם  
 זֶה חֲמֹשׁ תְּלָאוֹת. טָרְפוֹ חֲתִיתִי וַיִּשְׁימּוּנִי לְמַשׁוּאוֹת.  
 יִגָּעָה נַפְשִׁי יָגוּעַ וְהִלָּאוֹת. נַעֲוִיתִי מַשְׁמוּעַ נִבְהַלְתִּי  
 מִרְאוֹת: כָּל אֵלֶּה בְּזִכְרִי יַעֲזֹרוּנִי אֲנַחוֹת. לְהִבָּה  
 הַשִּׁיקְתֵּנִי מִלְּהֻטֹּת כָּסֶל וְטוֹחֹת. מִסִּפְּד מֵר אֲגִדִּיל  
 וְאַרְחִיק שְׁמֹחוֹת. כִּי בְּיוֹם זֶה נִשְׁתַּבְּרוּ הַלְחָת:  
 נֹעֵד עָלַי זֶר וְהַמוֹנִיו הַצָּמִיד. סְבוּנִי כַּמִּים וְטַבַּעְתִּי  
 וְאִין מַעֲמִיד. עַל כֵּן אֵילִיל בָּמוֹ פִּי וְנָהִי אֶתְמִיד.  
 כִּי בְּיוֹם זֶה בָּטַל הַתְּמִיד: פּוֹשְׁחֵי הָמוֹ כַּהֲמוֹת זָרִם  
 מִיכָל. צָמְתוּ בַּבּוֹר חֲזִי וַיִּתְּנוּנִי לְמֶאֱכָל. קָרָא עָלַי  
 מוֹעֵד וְהַמוֹנִי שָׁכֹול שָׁכָל. כִּי בְּיוֹם זֶה הוֹעֲמַד צָלֵם  
 בְּהִיכָל: רַבָּתִי עִם זֶר הַצָּר וּפְתַחֲתִיהָ פָּתַח הָעֶרֶה.  
 שָׁת גִּפְנֵי לְשִׁמָּה בְּיוֹם זַעַם וְעִבְרָה. תִּאֲוָתוֹ רָאָה  
 זֶר וַיִּדּוּ בָּעוֹז גִּבָּרָה. כִּי בְּיוֹם זֶה שָׁרַף אֲפֹסְטָמוֹס  
 אֶת הַתּוֹרָה: חָרְקוּ שֵׁן רְשָׁעִים בְּיוֹם אָף  
 יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדוֹנֵהִי בִּי הָעִיר. לֹא חָמַל זֶר וְעָקַשׁ  
 עַל יֹשִׁישׁ וְצָעִיר. אֲפֹ בִּי תָרָה וְרִשְׁפִּיו בִּי  
 הִבְעִיר. כִּי בְּיוֹם זֶה הִבְקָעָה הָעִיר: רַחֵם יְהוֹשֻׁעַ  
 יֵאֱהֻדוֹנֵהִי וְדַבֵּר עַל לֵב עֲגוּמִים. בְּשִׁבְעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ

יוֹשְׁבֵימִם מִנְּשֵׁתוֹמָמִים. יְהִי גִלְגָּל עֲלֵיהֶם הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ  
מִמְּרוּמִים. אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל פֶּסַע רַחֲמִים:

שְׁעָה נֶאֱסָר, אֲשֶׁר נִמְסָר, בְּיַד בָּבֶל וְיִשְׂרָאֵל הָעִיר: לָךְ  
יְהִימָה, זֶה כְּמָה, וַיִּתְחַנֵּן כֶּבֶן צָעִיר: מוֹלֶךְ צוּר, בָּלֵב  
עֲצוּר, הַמִּית מַעְיו יִסְעִיר: יוֹם גָּבַר הָאוֹיֵב וַתִּבְקַע  
הָעִיר: לְזֹאת אָכָף, וְאֶסְפוּק כָּף, בְּיוֹם חֲמֹשׁ קָרְאוּנִי:  
וְעַל רָגֶל, הָעֶגְלָה, הַלּוֹחֹת יִצְאוּנִי: וְלִכְדֹּ זֶר, הַמִּבְצָר,  
וּבַמִּסְגָּר הִבִּיאֵנִי: וְגַם הַשְׁמִיד, הַתְּמִיד, וּמַעֲשֵׂוֹתָיו  
כָּלֵאֵנִי: וְהוֹשֵׁם אֱלִיל, בְּהִיכָל כָּלִיל, וְדָתְךָ זֶר בְּאֵשׁ  
הַבְּעִיר: מֵאֵד אֶתְחַל, וְאֶתְחַלְחַל, בְּיוֹם שְׂדֵי תַשְׁפְּנִי:  
וְהַשְׁפִּיפוּן, מִצָּפוֹן, כְּשִׁבּוֹלֶת שְׁטַפְנִי: וְנִהַג שְׁבִי,  
אֶרֶץ צָבִי, וְגַם כְּדוֹר צִנְפְנִי: יוֹם חֲשָׁד, מְאוּר שִׁשָּׁד,  
לִיד פָּרֶס דְּחַפְנִי: אֲכַלְנִי, הַמִּמְנִי, וְקִינָה עָלִי זֹאת  
אָעִיר: הִלְעַד בִּי, מִשְׁגָּבִי, הִלְעַד אַפָּךְ יַעֲשֶׂן: גְּדוֹר  
פָּרָצִי, בְּכֶן פָּרָצִי, וּמִחֲדָק לְקוֹט שׁוֹשָׁן: עֵין פִּקָּח,  
תִּפְלָתִי קָח, כְּמוֹ חֵלֶב הַמְּדוּשָׁן: בְּנֵה בֵּית זְבוּל,  
וְהֵשֶׁב גְּבוּל, הַפְּרָמָל וְהַבְּשָׁן: שְׁפוּט אֵלִם, וְאִז  
יִשְׁלֹם, הַמִּבְעָה וְהַמִּבְעִיר:

אֱלֹהֵי יִשְׁוּעֵתָנוּ. שְׁעָה שׁוּעֵתָנוּ. וְרָאָה שׁוֹמְמוֹתֵינוּ.  
וְאוֹרֶךְ גְּלוּתָנוּ. מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה בְּזַכְרָנוּ  
עֲנוּתָנוּ. בְּיוֹם חֲמִשָּׁה דְּבָרִים אֲרַעּוּ אֶת  
אֲבוֹתֵינוּ: נָא אֱלֹהֵי הַרוּחֹת. וּבּוֹחֵן סִתְרֵי טוֹחוֹת.

שָׁעָה שְׁלֹשׁ נִדְחוֹת. נְפוּצוֹת בְּאַרְבַּע רוּחוֹת. מִדֵּי  
שָׁנָה בְּשָׁנָה בְּזִמְנָן זֶה נֶאֱנָחוֹת. בְּיוֹם יַעֲקֹב מִדְּוִחוֹת.  
נִשְׁתַּבְּרוּ הַלַּחֲת. וְבוֹ כָּל יָמֵי שְׁנוֹתֵינוּ. נִמְרָר עַל  
גִּלְגָּלֵנוּ: דָּלָה מְטִיט הַיָּוֶן. טְבוּעִים בּוֹ וְאִין מִעֲמִיד.  
עֹדֵר תַּתָּה לְמֵאֵכֶל. לְבִזָּה וּלְהַשְׁמִיד. מִדֵּי שָׁנָה  
בְּשָׁנָה. בְּיוֹם זֶה עֶצֶב מִצְמִיד. יוֹם בּוֹ יָד זָר הֶאֱמִיר.  
וְבוֹ בִּטֹּל הַתְּמִיד. עַל רוֹב עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְעוֹצֵם  
חַטָּאתֵינוּ: יֵה אֲשֶׁר הִכַּל יוֹכֵל. פְּדָה מִשְׁכּוֹל שְׂכָל.  
מִיד עֵקֶשׁ וְסָכָל. וְשֹׁאֵר יַעֲקֹב אָכֵל. מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה  
בְּיוֹם זֶה מִמְרוֹר אוֹכֵל. בְּהַעֲמִיד זָר לְמוֹלִי. בּוֹ צָלָם  
בְּהִיכָל. עַל כָּל קוֹרוֹתֵינוּ יִזְלוּ דְּמַעֲוֹתֵינוּ: שְׁבִירָנוּ מֵה  
נִזְרָא. כִּי סָרְנוּ מִמּוֹרָא. נֶאֱוָר עוֹטָה אוֹרָה. גְּמוּלִי  
לְכָל הוֹרָה. מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה. נָהִי בְּיוֹם זֶה אֶחָקוֹרָה.  
יַעֲזֹן כִּי בּוֹ שָׁרָף אֶפּוֹסְטָמוֹס אֶת הַתּוֹרָה. לְזֹאת  
נִשְׁכָּבָה בְּבִשְׁתָּנוּ. לְשׁוֹד בֵּית תַּפְאֲרֵתֵנוּ: רַחוּם יְכַפֵּר  
עוֹן. וְכָל חַמָּתוֹ לֹא יַעִיר. פְּדָה חַיֵּשׁ מִיַּד שְׁעִיר.  
פְּזוּרֵי הַצֵּאן וְצִעִיר. מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה בְּיוֹם זֶה הֶמְיֹת  
מִעֵיו יִסְעִיר. יוֹם גָּבְרוּ הַזָּרִים וַתִּבָּקַע הָעִיר. כִּי  
הֵינּוּ לְלַעַג וְקֶלֶס לְסִבִּיבוֹתֵינוּ: רַחֲמָן בְּרַחֲמִים  
שׁוּבָה. אֶל צִיּוֹן הָעֲלוּבָה. וְחַיֵּשׁ נָא לְאַשָּׁה עֲצוּבָה.  
נִחְמָה הַתּוֹבָה. וְאַזְ שִׁירָה נְנוּבָה. בְּכַנּוּתָהּ הַתְּרָבָה.  
בְּקִבוּץ נְפוּצוֹתֵינוּ. וּבְשׁוּבָהּ אֶת שְׁבוּתֵנוּ: